

OLINDA

CONVENTO DE SÃO FRANCISCO



ENCARTE ROTAS DO PATRIMÔNIO Uma viagem através da história

PERNAMBUCO

Localizado em terreno de topografia acidentada, o Convento de São Francisco dialoga com a paisagem histórica do sítio, tendo como moldura o azul do mar e do céu. Segundo registros, seu núcleo inicial foi assentado sobre um **platô**¹, para nivelamento do piso. Seu **adro**² de generosas dimensões possui um belo **cruzeiro**³ em pedra. O acesso dá-se por uma ladeira, ponteadada pelo casario que remete a distintos períodos da arquitetura, entretanto, de bela harmonia no contexto. A singularidade desse conjunto franciscano está no modo como foram articulados seus vários blocos construídos.

*Located in terrain of rugged topography, the Convent of San Francisco is in harmony with the historical landscape of the town, and is framed between the blue of the sea and the sky. According to records, its first buildings were set on a **plateau**¹, so that the floor would be level. Its **forecourt**² of generous dimensions has a beautiful stone **standing cross**³. Access is via a steep slope, dotted with houses which are from different periods of architecture, yet perfectly matching the context. The uniqueness of this Franciscan ensemble is in how its various built blocks were given unity.*

A construção inicial desse conjunto religioso deu-se com a chegada da ordem franciscana no Brasil, datada de 1585, com projeto de autoria do frei Francisco dos Santos, chegando a se constituir o exemplar franciscano mais antigo do país. O terreno doado constituía uma colina com relevo acidentado em direção ao litoral – situação que demandou aterros e construção de muros de arrimo para aplainar a área de implantação do conjunto. O primeiro núcleo erigido, já que o templo foi construído em diversas etapas, foi definido pelo corpo da Igreja e pelas estruturas primitivas que iriam definir o **claustro**⁴, porém ainda sem adornos.

*The construction of this set of religious buildings began with the arrival of the Franciscan order in Brazil, in 1585, with a plan drawn up by Friar Francisco dos Santos. This makes it the oldest Franciscan property in the country. The land donated was a hill with a rugged relief sloping towards the coast – a situation which demanded landfills and the construction of holding walls in order to level the area that was to be built on. The first unit put up, since the church was built in several stages, was defined by the body of the Church and the primitive structures that were to define the **cloister**⁴, but as yet without decoration.*

A invasão holandesa a Olinda que consecutiu no incêndio da vila em 1631, destruiu boa parte das igrejas e casario, sendo extensiva também a esse templo. Apenas em 1654, com a expulsão flamenga, é que foram iniciadas as obras de reconstrução da igreja, prolongando-se até o século XVIII, quando se tornou um dos mais belos e nobres conjuntos arquitetônicos da ordem franciscana erguidos no Brasil.

The Dutch invasion of Olinda in 1631, which led to their setting the village ablaze, destroyed many of the churches and houses, and also badly damaged the church. Only in 1654, when the Dutch were expelled, were works begun to rebuild it, and this extended into the 18th century, when it became one of the most beautiful and noble architectonic sets of premises of the Franciscan order built in Brazil.

Foi nesse período que a fachada principal adquiriu sua atual feição, perdendo a saliên-

It was during this period that the main façade acquired the features it still has today, by los-

1 PLATÔ: porção de terreno que constitui superfície plana e de fácil acesso
2 ADRO: espaço aberto em frente à Igreja, podendo ser murado ou cercado.
3 CRUZEIRO: cruz em pedra ou madeira erguida nos adros de igrejas.
4 CLAUSTRO: pátio interno nos conventos, descoberto e rodeado de arcos.

1 PLATEAU: portion of land that is flat and easily accessible.
2 ATRIUM: open space in front of the church, may be walled or fenced.
3 STANDING CROSS: a stone or wooden cross erected in the atriums of churches.
4 CLOISTERS: Internal patio in convents, not enclosed and surrounded by arches.

cia da **galilé**⁵ em relação ao corpo da igreja e a sobriedade dos detalhes estilísticos em seu corpo superior e adquirindo as **arcadas**⁶ do claustro^A.

A capela da Ordem Terceira teve sua construção iniciada em 1711, de modo perpendicular à Ordem Primeira, sendo essa disposição típica da Escola Franciscana do Nordeste. É importante destacar que São Francisco fundou três ordens religiosas: em 1209, a Ordem Primeira, para os religiosos do sexo masculino; em 1212, a Ordem Segunda, para as religiosas do sexo feminino; e em 1221, a Ordem Terceira ou Secular, para pessoas de ambos os sexos que não seguiam a vida eclesiástica. O arco de transição da capela da Ordem Terceira para a **nave**⁷ da Igreja de Nossa Senhora das Neves foi trabalhado com rica **talha**⁸ e a **sacristia**⁹, com pinturas que remetem a fins do século XVIII.

*ing the salience of the **narthex**⁵ in relation to the body of the church and the sobriety of the stylistic details in its upper body and by acquiring the **arcades**⁶ of the cloister^A.*

*Construction of the chapel of the Third Order started in 1711, in a perpendicular way to the First Order, this positioning being typical of the Franciscan School of the Northeast. It is important to emphasize that St. Francis founded three religious orders: in 1209, the First Order for religious males, in 1212, the Second Order, for religious females and in 1221, the Third or Secular Order, for people of both sexes who do not wish to follow an ecclesiastical life. The transition arch of the chapel of the Third Order to the **nave**⁷ of the Church of Our Lady of the Snows was fashioned with rich **carvings**⁸ and the **sacristy**⁹, with paintings that date from the late 18th Century.*

5 GALILÉ OU NÁRTEX: alpendre contíguo à igreja, coberto e delimitado por arcadas ou colunatas.

6 ARCADE: passagem com pelo menos um dos lados com sucessão de arcos.

7 NAVE: interior das igrejas, que vai desde a porta fronteira até o altar-mor.

8 TALHA: trabalho ornamentado na madeira.

9 SACRISTIA: dependência próxima ao altar-mor, para a guarda dos paramentos litúrgicos e objetos sagrados.

5 NARTHEX OR GALILÉ: porch adjacent to the church, covered and defined by arcades or colonnades.

6 ARCADE: passage with at least one side which has a succession of arches.

7 NAVE: interior of churches, which goes from the main door to the chancel.

8 CARVING: ornamented woodwork.

9 SACRISTY: chamber near the chancel for keeping liturgical vestments and sacred objects.

A Fachada do convento



Por volta do ano de 1715, a capela-mor foi reedificada, recebendo, sucessivamente, elementos decorativos que ilustram a influência barroca na arquitetura. Já a construção do bloco conventual remete à segunda metade desse mesmo século, como uma ampliação do claustro. Nele se destaca a criação de um terraço descoberto de frente para o mar, sobre a cisterna.

Após um período de ampliações e reformas, o templo franciscano inicia uma fase de abandono e decadência, especialmente registrada em fins do século XIX, associada à determinação do Império Brasileiro de proibir a admissão de noviços em conventos. No entanto, no início do século XX, a ordem franciscana retorna ao Brasil, dando seqüência às intervenções de melhoria e ampliação no monumento. Em 1945, são executadas obras na cobertura do torreão, onde se localiza a biblioteca e, posteriormente, entre os anos de 1952 e 1956 uma nova intervenção é realizada.

O Convento de Nossa Senhora das Neves foi construído pela Ordem Franciscana durante o período colonial. Sua implantação no terreno ocupa apenas 11,87% da área total, sendo o restante ocupado por uma rica e exuberante cobertura vegetal tropical. O programa arquitetônico do Convento, que constitui a Ordem Primeira, abrange a igreja, com nave única, capela-mor, sacristia, **coro**¹⁰, o claustro, **campanário**¹¹ e o adro com o cruzeiro.

O Conjunto Franciscano de Olinda é constituído de três pavimentos, setorizados em área conventual e Ordem Terceira. Para melhor entendimento, pode-se dizer que o pavimento térreo é dividido em três áreas: a privativa dos religiosos, que dispõe de serviços e biblioteca; a área acessível ao público, caracterizada pelo **parlatório**¹², auditório,

Around 1715, the main chapel was rebuilt, thus receiving, successively, decorative elements that illustrate the Baroque influence in architecture. The construction of the convent block dates from the second half of the 18th century, when the cloister was extended. The special feature in this was the creation of an open terrace, on the water cistern, facing the sea.

After a period of expansions and reforms, the Franciscan church entered a phase of being abandoned and falling into decay. This is especially so at the end of the 19th century, and is associated with the determination of the Brazilian Empire to prohibit the admission of novices into convents. However, the Franciscan Order returned to Brazil at the beginning of the 20th century, and resumed the interventions for improving and expanding the monument. In 1945 works were undertaken on the roofing of the tower, in which the library is located and, later, between 1952 and 1956, a new intervention was undertaken.

*The Convent of Our Lady of the Snows was built by the Franciscan Order during the colonial period. The actual site of construction occupies only 11.87% of the total area, the remainder being taken up by a cover of rich and lush tropical vegetation. The architectonic program of the Convent, which makes up the First Order, includes the church, with a single nave, the main chapel, sacristy, **choir**¹⁰, cloister, **belfry**¹¹ and the forecourt with the standing cross.*

*The Franciscan buildings of Olinda consist of three levels, sectorized into a convent and Third Order area. To understand this better, it can be said that the ground floor level is divided into three areas: the private area of the priests, which offers services and a library, the area accessible to the public, characterized by the **parlor**¹², auditorium, uncovered*

10 CORO: local situado acima da porta de acesso e no início da nave, para canto ou reza do coral.

11 CAMPANÁRIO: torre onde se encontram os sinos.

12 PARLATÓRIO: local onde os internados de conventos ou colégios religiosos recebem visitas.

10 CHOIR: place located above the entrance door and the beginning of the nave, where the choir sings or chants prayers.

11 BELFRY: tower where the bells are.

12 PARLOR: where the internees of convents or religious schools receive visits.



Claustro ^B



Sacristia ^C

terraço descoberto, claustro^{BD}, capela de Santa Ana, capela do Capítulo, sacristia^C e a última área corresponde à Ordem Terceira, situada a norte do conjunto, em que apenas é permitido o livre acesso à nave e capela-mor de São Roque. No pavimento superior da Ordem Terceira estão situados o consistório e a presidência.

O bloco conventual consiste na área privativa dos religiosos. Dispõe, no primeiro pavimento, das celas dos padres, das salas do curso de Teologia e do seu apoio administrativo. No segundo pavimento, foram dispostas algumas celas, a biblioteca e o espaço de recreação. De forma quadrangular e construído em etapas sobre um robusto embasamento de pedras, ainda dispõe de claustro, que é a área livre central do convento e considerada a principal do conjunto, registrando a inspiração renascentista, com arcadas que seguem a ordem toscana, encimadas por galerias. Como traço do rebuscamento, o convento possui a marcação dos cunhais em pedra. A fachada^E do bloco que faceia a Ladeira de São Francisco é marcada, em seu pavimento térreo, por **óculos**¹³, e nos andares superiores, por janelas com verga reta.

terrace, cloister^{BD}, chapel of Saint Ana, the Chapter chapel, sacristy^C and nave of the Church, and the last area corresponds to the Third Order, located on the north of the premises, in which free access is only allowed free to the nave and main chapel of St Roque. The consistory and president's office are located on the upper level of the Third Order.

*The convent bloc consists of the private area of the priests. On the first floor, there are the priests' cells, the lecture rooms for the Theology course and its administrative support office. On the second floor, there are some more cells, the library and a space for recreation. It is square-shaped and was built in stages on a robust foundation of stones. It also has a cloister, which is the central, free area of the convent and considered the main one on the premises. It is inspired by the Renaissance, with arcades that follow the Tuscan order, topped by galleries. As a hint of seeking its past, the convent has the marking of stone corner angles and the facade^E of the block which faces the Ladeira of San Francisco (St Francis' Slope) is notable, on the ground floor, because of its **ocular windows**¹³, and on the upper floors, due to their having windows with straight jambs.*

13 ÓCULO: abertura ou janela circular ou oval em empenas ou frontões, que propicia a iluminação e a ventilação internas.

13 OCULOS WINDOW: opening or circular or oval window in gables or frontons, which provides lighting and internal ventilation.

A técnica construtiva do convento é a alvenaria estrutural em pedra e tijolo, de característica típica luso-brasileira e auto-portante. A cobertura é em estrutura de madeira, constituída de tesouras e terças, e telhas cerâmicas tipo canal. O primeiro pavimento foi constituído por tábuas em assoalho sobre barroteamento. Sobre essa estrutura em madeira, são assentadas paredes divisórias em taipa ou estuque. Em algumas áreas do claustro, os vigamentos em madeira repousam sobre as colunas em arenito. Os materiais de revestimento do piso variam entre tijoleiras artesanais de barro cozido e ladrilhos hidráulicos, que agregam valor ao monumento.

A fachada da igreja apresenta **frontispício**¹⁴ em tratamento rebuscado, sendo nítida a presença de galilé, como elemento retomado no Brasil por franciscanos e beneditinos. Tal frontispício foi projetado subdividido no sentido horizontal em três partes: a primeira abrange a galilé, com colunatas e arcos plenos; a segunda é demarcada pelas janelas do coro em verga reta e molduras em pedra, e a terceira parte consiste no **frontão**¹⁵ com **volutas**¹⁶ e nicho central com imaginária, encimado com uma cruz central. Interessante destacar que as volutas conferem movimen-

The construction technique of the convent is structural stone and brick masonry, a typical Portuguese-Brazilian feature and self-bearing. The roofing has a wooden structure, consisting of supports and trusses, and ceramic tiles of the channel type. The first floor was built with planks on rafters. Partition walls in lathe and plaster or stucco are placed on this wooden structure. In some areas of the cloister, the wooden beams rest on sandstone columns. The materials covering the floor vary between craftwork baked clay bricks and hydraulic tiles which add value to the monument.

The façade of the church has an elaborate frontispiece¹⁴, the presence of the narthex being very well-defined, as an element brought back to Brazil by Franciscans and Benedictines. This frontispiece was designed to be split horizontally into three parts: the first covers the narthex, with colonnades and full arches, the second is bound by the windows of the choir with a straight jamb and a stone framework, and the third part consists of the fronton¹⁵ with volutes¹⁶ and a central niche with images, topped with a central cross. It is interesting to point out that the volutes give movement to the façade on

14 FRONTISPÍCIO: fachada ou frente de um edifício.

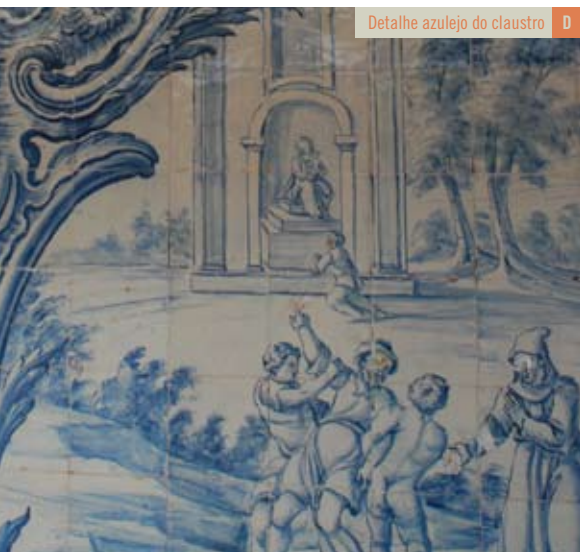
15 FRONTÃO: arremate superior triangular nos edifícios clássicos, com três partes: a cimalha, a empena e o tímpano.

16 VOLLUTA: ornato em forma de espiral.

14 FRONTISPICEE: or front facade of a building.

15 FRONTON triangular upper decoration in classical buildings, with three parts: the base, gables and the tympanum.

16 VOLUTE: spiral scroll.



Detalhe azulejo do claustro D



Detalhe fachada E

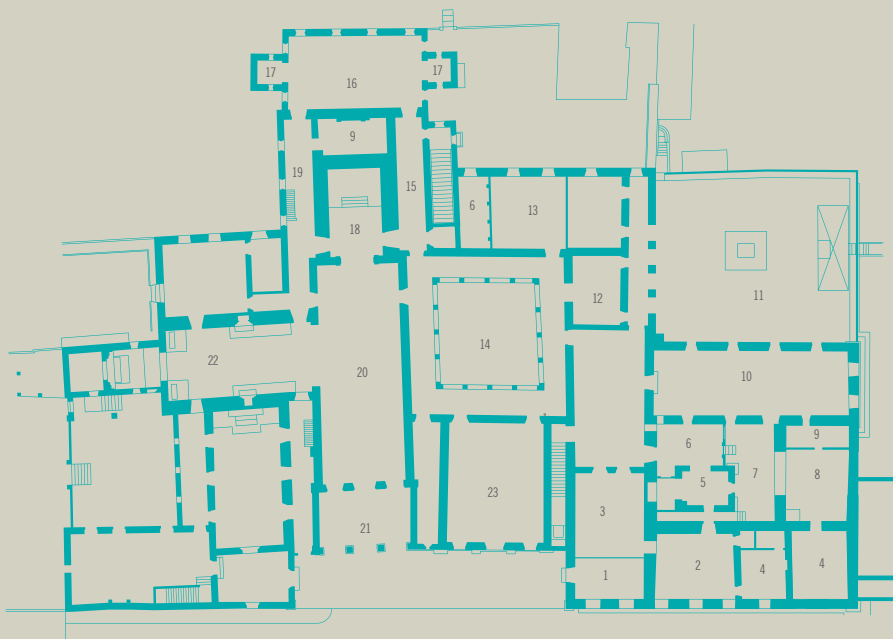
LEGENDAS

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 01. Hall | 18. Capela-mor |
| 02. Antigo Refeitório | 19. Corredor dos Mortos |
| 03. Recepção | 20. Nave |
| 04. Quarto | 21. Galilé |
| 05. Cozinha | 22. Capela de São Roque |
| 06. Copa | 23. Capela de Sant'Ana |
| 07. Área de Serviço | 24. Auditório |
| 08. Garagem | 25. Sala |
| 09. Depósito | 26. Diretoria e Secretária |
| 10. Refeitório | 27. Capela do Santíssimo |
| 11. Pátio Externo | 28. Escritório |
| 12. Sala do Capítulo | 29. Arquivo |
| 13. Sala de Aula | 30. Cella |
| 14. Claústro | 31. Banheiro |
| 15. Circulação | 32. Coro |
| 16. Sacristia | 33. Biblioteca |
| 17. Capela | |

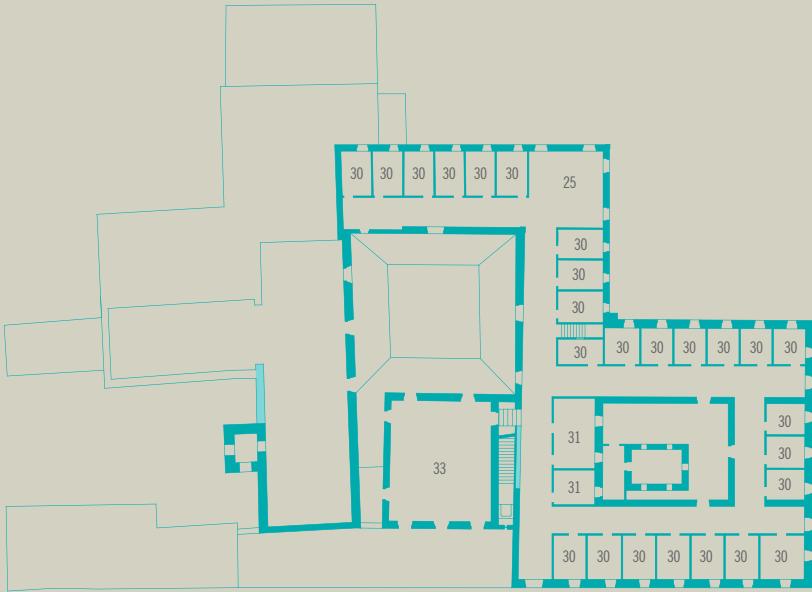
LABELS

- | | |
|-------------------|----------------------------|
| 01. Hall | 18. Main Chapel |
| 02. Old Messroom | 19. Dead Corridor |
| 03. Reception | 20. Nave |
| 04. Bedroom | 21. Narthex |
| 05. Kitchen | 22. São Roque Chapel |
| 06. Pantry | 23. Sant'Ana Chapel |
| 07. Laundry | 24. Audience |
| 08. Garage | 25. Room |
| 09. Deposit | 26. Director and Secretary |
| 10. Messroom | 27. Santíssimo Chapel |
| 11. Courtyard | 28. Office |
| 12. Capitulo Room | 29. Archive |
| 13. Class Room | 30. Cell |
| 14. Cloister | 31. Bathroom |
| 15. Gangway | 32. Choir |
| 16. Sacristy | 33. Library |
| 17. Chapel | |

TÉRREO GROUND FLOOR



1º PAVIMENTO 1st FLOOR



2º PAVIMENTO 2nd FLOOR



to à fachada nos pavimentos superiores, quase que os transformando em um único frontão, contrastando com a regularidade do conjunto. A torre sineira é única e se encontra recuada do alinhamento da fachada como uma característica típica da ordem franciscana, sendo coberta em **cúpula**¹⁷. Corroando a composição harmônica, **pináculos**¹⁸ marcam o frontão e a torre sineira.

No interior da igreja, a nave^{FG} é retangular e a capela-mor, pouco profunda. O nártex ou galilé foi demarcado pelo coro em madeira, este perfeitamente engastado nas paredes laterais do monumento, sem o apoio de colunas. Os altares colaterais existentes remetem ao século XVIII e as **tribunas**¹⁹ são ricamente ornamentadas. Nas paredes laterais da nave existe um extenso painel azulejado, que registra cenas religiosas. O forro da nave possui detalhe singular em colméias octogonais, dispostas em **abóbada**²⁰ – detalhe arquitetônico também aplicado no teto da capela-mor. O arco cruzeiro em pedra, que marca a capela-mor, apresenta-se pouco rebuscado.

A Sacristia^H localiza-se na parte posterior do monumento, possuindo generosas proporções. Foi projetada com duas arcadas como capelas que se sobressaem do corpo principal - uma delas dispõe de um belo lavatório em mármore de Lioz. As paredes da sacristia também são ornamentadas com extenso painel azulejado, forro decorado e guardam, ainda, um singular mobiliário^I em jacarandá.

A Capela de São Roque^J foi disposta de modo perpendicular à igreja do Convento, como uma solução arquitetônica específica dos conventos franciscanos do Nordeste brasileiro. É ricamente ornamentada e possui forro em madeira com detalhe em arte-soado – guarnecido com artesões.

*the upper higher floors, which almost turn them into a single fronton, contrasting with the regularity of the ensemble. There is a single bell tower and is recessed from the alignment of the façade which is a typical feature of the Franciscan order and it has a **dome roof**¹⁷. Crowning the harmonic composition, **pinnacles**¹⁸ mark the fronton and the bell tower.*

*Inside the church, there is a single, rectangular nave^{FG} and the main chapel has little depth. The narthex or galilee is bounded by the wooden choir, which is set perfectly into the side walls of the monument, without the support of columns. The existing side altars date from the 18th century and the **galleries**¹⁹ are richly ornamented. On the side walls of the nave there is an extensive tiled panel, which records religious scenes. The paneling of the nave has a unique detail in octagonal hives, set in **vaulting**²⁰ – an architectural detail also applied on the ceiling of the main chapel. The stone choir screen, which bounds the main chapel has little refinement.*

The Sacristy^H is located at the back of the monument, and is of generous proportions. It was designed with two arcades as chapels that protrude from the main body - one of them has a beautiful marble basin in Lioz marble. The walls of the sacristy are also ornamented with an extensive tiled panel, and decorated cladding and the sacristy also stores a singular piece of furniture^I in Brazilian rosewood.

The Chapel of St Roque^J was laid out perpendicular to the church of the Convent, as a specific architectonic solution of Franciscan convents in the northeast of Brazil. It is richly ornamented and is clad in wood with caissoned detail – garnished with caissons.

17 CÚPULA: abóbada de revolução, formada por um arco que gira em torno de um eixo.

18 PINÁCULO: o ponto mais alto de um edifício.

19 TRIBUNA: espécie de varanda de onde se assiste as cerimônias religiosas.

20 ABÓBADA: é todo teto côncavo.

17 DOME ROOF: vault of revolution, formed by an arc that revolves around an axis.

18 PINNACLE: the highest point of a building.

19 GALLERY: sort of balcony from which people can watch religious ceremonies.

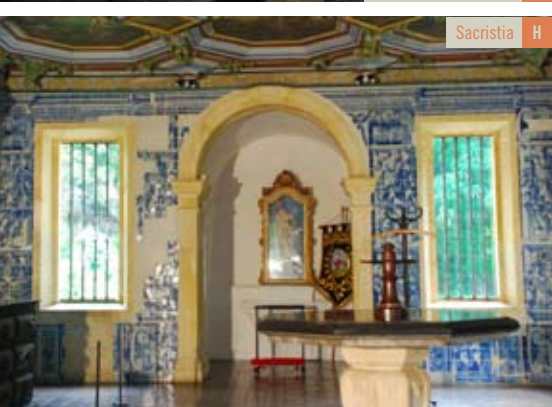
20 VAULTED ROOF: the whole roof is concave. A barrel- or cradle-vault is a variation of concave roof.



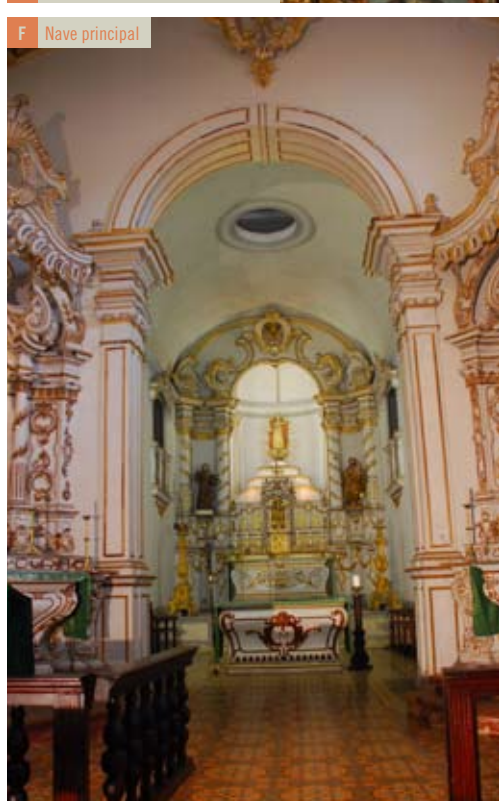
Capela de São Roque J



Detalhe forro capela de São Roque



Sacristia H



F Nave principal

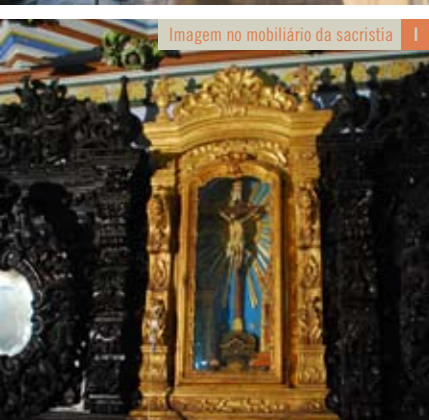
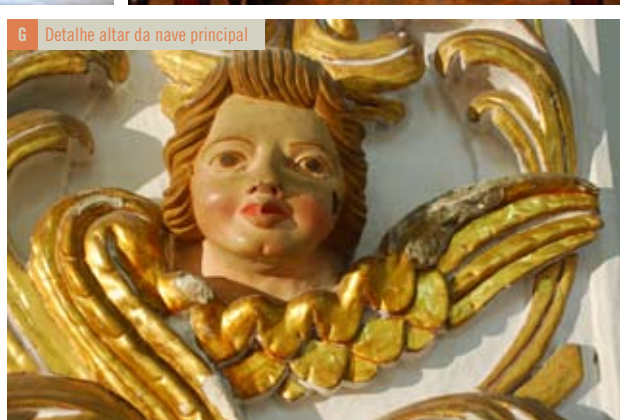


Imagem no mobiliário da sacristia I



G Detalhe altar da nave principal

A Capela de Santanna constitui o principal acesso do conjunto franciscano, com planta simétrica e formato quadrangular. Suas paredes internas são azulejadas, possivelmente, remanescentes do século XVIII, e o forro apresenta rica pintura. O altar de Santa Ana remete ao estilo barroco português.

A Capela do Capítulo^K, com acesso pelo claustro, possui dimensões reduzidas, porém com ricos ornamentos na talha do **retábulo**²¹ e nas pinturas do forro^L. Há registros de que os azulejos^M de suas paredes internas remontem ao ano de 1660.

O adro existente, de generosas proporções, compõe a integração entre a arquitetura religiosa e o sítio histórico, entrecortado pela Ladeira de São Francisco. Por intervenção arquitetônica recente, encontra-se situado em um nível mais baixo do que o do conjunto. Nele, pode-se observar um belo cruzeiro em pedra.

Diante do exposto, constata-se que o conjunto franciscano, além da bela composição arquitetônica, dispõe de um rico acervo de bens móveis integrados, que agregam valor artístico e histórico ao monumento. Painéis de azulejos portugueses nas paredes internas da nave retratam cenas religiosas, o teto com forro em colméia registra um singular modo de composição estilística.

O conjunto franciscano, além do uso religioso, também é utilizado com fins turísticos, festivos e profissionais. Atualmente, o convento tem abrigado o curso de Teologia do Instituto Franciscano de Teologia de Olinda (IFTO) ministrado em três salas de aula situadas no pavimento superior.

The Chapel of Santanna provides the main access to the Franciscan ensemble, and has a symmetrical floor plan and square format. Its internal walls are tiled, possibly dating from the 18th century, and the cladding is richly painted. The altar of Santa Ana goes back to the Portuguese Baroque style.

*The Chapel of the Chapter^K, with access by way of the cloister, is of small dimensions, but with rich ornamentation in the carving of the **retabulum**²¹ and in the paintings of the cladding^M. There are records that the tiles of its internal walls date back to 1660.*

The existing churchyard of generous proportions, integrates the religious architecture and the historic site, and is intersected by the Slope of San Francisco. Due to recent architectural intervention, it is located at a lower level than the ensemble. There is a beautiful stone standing cross in it.

Apart from what has been detailed above, it must be said that the Franciscan buildings, besides their beautiful architectural composition, have a rich integrated collection of furniture, which adds artistic and historical value to the monument. Panels of Portuguese tiles on the internal walls of the nave depict religious scenes, and the ceiling with its hived cladding registers a singular manner of stylistic composition.

The Franciscan buildings, in addition to their religious use, are also used for tourist, festive and professional purposes. Currently, the convent hosts the Theology course of the Franciscan Institute of Theology of Olinda (IFTO in Portuguese) which is taught in three classrooms located on the upper floor.

21 RETÁBULO: construção de talha de madeira ou pedra, em que se encosta um altar, possuindo nichos para imagens ou caixilhos para quadros.

21 RETABULUM: construction carved in wood or stone, in which an altar is fitted, with niches for images or frames for paintings.





Capela do Capítulo K



Detalhe forro da capela do Capítulo L

O conjunto encontra-se inscrito no livro das *Belas Artes* v. 1, sob o n.º 189, em 22 de julho de 1938; (Processo 143-T-38). Além de possuir o tombamento pontual, encontra-se inserido no Polígono de Preservação Rigorosa de Olinda.

The grouping was registered in the book of Belas Artes (Fine Arts) v. 1, under No. 189, on July 22, 1938, (Case 143-T-38). In addition to being in full compliance with listing, it forms part of the Polygon Area of Rigorous Preservation of Olinda.

Informações sobre horário de visitação:
(81) 3429-0517/ (81) 3429- 2426

*Information on visiting hours:
(81) 3429-0517/ (81) 3429- 2426*

O Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN), em parceria com o Programa Monumenta- BID, criou as Rotas do Patrimônio. São roteiros completos com dicas de locais para visitação, lazer, compras e gastronomia nas cidades históricas. Em paralelo, desenvolveu um programa de capacita o de taxistas, condutores e guias turísticos para ajudar você a aproveitar, ao máximo, a sua viagem. Saiba mais sobre as Rotas do Patrim nio nos aeroportos, centros de recep o turística, Casas do Patrim nio, hotéis e restaurantes da região. E embarque nessa viagem que vai ficar guardada para sempre na sua mem ria. Divirta-se!

The Institute for the National Historical and Artistic Heritage (IPHAN in Portuguese), in partnership with the IDB Monumenta Program, has created Heritage Trails. These are travel guides which are full of tips on places to visit, leisure options, shopping and the cuisine in historic towns. Parallel to this, training programmes have been held for drivers of taxis and coaches, and tour guides to help you enjoy, to the maximum, your trip. Find out more about the Heritage Trails at airports, tourist reception centres, Heritage Bureaux, hotels and restaurants in the region. And be sure to take a trip that will linger for ever in your memory. Have a great time!

REALIZA O



MONUMENTA

Ministério
da Cultura

